

No. 10823

MULTILATERAL

Convention on the non-applicability of statutory limitations to war crimes and crimes against humanity. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 26 November 1968

Authentic texts: English, French, Chinese, Russian and Spanish.

Registered ex officio on 11 November 1970.

MULTILATÉRAL

Convention sur l'imprescriptibilité des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 26 novembre 1968

Textes authentiques: anglais, français, chinois, russe et espagnol.

Enregistrée d'office le 11 novembre 1970.

CONVENTION¹ ON THE NON-APPLICABILITY OF STATUTORY LIMITATIONS TO WAR CRIMES AND CRIMES AGAINST HUMANITY

Preamble

The States Parties to the present Convention,

Recalling resolutions of the General Assembly of the United Nations 3 (I)² of 13 February 1946 and 170 (II)³ of 31 October 1947 on the extradition and punishment of war criminals, resolution 95 (I)⁴ of 11 December 1946 affirming the principles of international law recognized by the Charter of the International Military Tribunal,⁵ Nürnberg, and the judgement of the Tribunal, and resolutions 2184 (XXI)⁶ of 12 December 1966 and 2202 (XXI)⁷ of 16 December 1966 which expressly condemned as crimes against humanity the violation of the economic and political rights of the indigenous population on the one hand and the policies of *apartheid* on the other,

Recalling resolutions of the Economic and Social Council of the United Nations 1074 D (XXXIX)⁸ of 28 July 1965 and 1158 (XLI)⁹ of 5 August 1966

¹ Came into force on 11 November 1970, i.e., the ninetieth day after the date of the deposit with the Secretary-General of the United Nations of the tenth instrument of ratification, in accordance with article VIII (1). Following is the list of States having deposited the instruments of ratification:

<i>State</i>	<i>Date of Deposit</i>
Bulgaria	21 May 1969
(With a declaration)*	
Byelorussian Soviet Socialist Republic	8 May 1969
(Confirming the declaration made upon signature)*	
Czechoslovakia	13 August 1970
Hungary	24 June 1969
(Confirming the declaration made upon signature)*	
Mongolia	21 May 1969
(Confirming the declaration made upon signature)*	
Poland	14 February 1969
Romania	15 September 1969
(With a declaration)*	
Ukrainian Soviet Socialist Republic	19 June 1969
(Confirming the declaration made upon signature)*	
Union of Soviet Socialist Republics	22 April 1969
(Confirming the declaration made upon signature)*	
Yugoslavia	9 June 1970

* See pp. 124 and 127 of this volume for the texts of the declarations made upon signature and ratification.

² United Nations, *Official Records of the General Assembly, First Session, First Part (A/64)*, p. 9.

³ *Ibid.*, *Second Session*, (A/519), p. 102.

⁴ *Ibid.*, *First Session, Second Part (A/64/Add.1)*, p. 188.

⁵ United Nations, *Treaty Series*, vol. 82, p. 279.

⁶ United Nations, *Official Records of the General Assembly, Twenty-first Session, Supplement No. 16 (A/6316)*, p. 70.

⁷ *Ibid.*, p. 20.

⁸ United Nations, *Official Records of the Economic and Social Council, Thirty-ninth Session, Supplement No. 1*, p. 23.

⁹ *Ibid.*, *Forty-first Session, Supplement No. 1*, p. 22.

on the punishment of war criminals and of persons who have committed crimes against humanity,

Noting that none of the solemn declarations, instruments or conventions relating to the prosecution and punishment of war crimes and crimes against humanity made provision for a period of limitation,

Considering that war crimes and crimes against humanity are among the gravest crimes in international law,

Convinced that the effective punishment of war crimes and crimes against humanity is an important element in the prevention of such crimes, the protection of human rights and fundamental freedoms, the encouragement of confidence, the furtherance of co-operation among peoples and the promotion of international peace and security,

Noting that the application to war crimes and crimes against humanity of the rules of municipal law relating to the period of limitation for ordinary crimes is a matter of serious concern to world public opinion, since it prevents the prosecution and punishment of persons responsible for those crimes,

Recognizing that it is necessary and timely to affirm in international law, through this Convention, the principle that there is no period of limitation for war crimes and crimes against humanity, and to secure its universal application,

Have agreed as follows :

Article I

No statutory limitation shall apply to the following crimes, irrespective of the date of their commission :

- (a) War crimes as they are defined in the Charter of the International Military Tribunal, Nürnberg, of 8 August 1945 and confirmed by resolutions 3 (I) of 13 February 1946 and 95 (I) of 11 December 1946 of the General Assembly of the United Nations, particularly the "grave breaches" enumerated in the Geneva Conventions of 12 August 1949¹ for the protection of war victims;
- (b) Crimes against humanity whether committed in time of war or in time of peace as they are defined in the Charter of the International Military Tribunal, Nürnberg, of 8 August 1945 and confirmed by resolutions 3 (I) of 13 February 1946 and 95 (I) of 11 December 1946 of the General Assembly of the United Nations, eviction by armed attack or occupation and inhuman acts resulting from the policy of *apartheid*, and the crime of genocide as defined in the 1948 Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide,² even if such acts do not constitute a violation of the domestic law of the country in which they were committed.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 75, p. 2.

² *Ibid.*, vol. 78, p. 277.

Article II

If any of the crimes mentioned in article I is committed, the provisions of this Convention shall apply to representatives of the State authority and private individuals who, as principals or accomplices, participate in or who directly incite others to the commission of any of those crimes, or who conspire to commit them, irrespective of the degree of completion, and to representatives of the State authority who tolerate their commission.

Article III

The States Parties to the present Convention undertake to adopt all necessary domestic measures, legislative or otherwise, with a view to making possible the extradition in accordance with international law, of the persons referred to in article II of this Convention.

Article IV

The States Parties to the present Convention undertake to adopt, in accordance with their respective constitutional processes, any legislative or other measures necessary to ensure that statutory or other limitations shall not apply to the prosecution and punishment of the crimes referred to in articles I and II of this Convention and that, where they exist, such limitations shall be abolished.

Article V

This Convention shall, until 31 December 1969, be open for signature by any State Member of the United Nations or member of any of its specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency, by any State Party to the Statute of the International Court of Justice, and by any other State which has been invited by the General Assembly of the United Nations to become a Party to this Convention.

Article VI

This Convention is subject to ratification. Instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article VII

This Convention shall be open to accession by any State referred to in article V. Instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article VIII

1. This Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of the deposit with the Secretary-General of the United Nations of the tenth instrument of ratification or accession.

2. For each State ratifying this Convention or acceding to it after the deposit of the tenth instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of the deposit of its own instrument of ratification or accession.

Article IX

1. After the expiry of a period of ten years from the date on which this Convention enters into force, a request for the revision of the Convention may be made at any time by any Contracting Party by means of a notification in writing addressed to the Secretary-General of the United Nations.

2. The General Assembly of the United Nations shall decide upon the steps, if any, to be taken in respect of such a request.

Article X

1. This Convention shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

2. The Secretary-General of the United Nations shall transmit certified copies of this Convention to all States referred to in article V.

3. The Secretary-General of the United Nations shall inform all States referred to in article V of the following particulars :

- (a) Signatures of this Convention, and instruments of ratification and accession deposited under articles V, VI and VII;
- (b) The date of entry into force of this Convention in accordance with article VIII;
- (c) Communications received under article IX.

Article XI

This Convention, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall bear the date of 26 November 1968.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized for that purpose, have signed this Convention.

FOR AFGHANISTAN:
POUR L'AFGHANISTAN:
阿富汗:
За Афганистан:
POR EL AFGANISTÁN:

FOR ALBANIA:
POUR L'ALBANIE:
阿爾巴尼亞:
За Албанию:
POR ALBANIA:

FOR ALGERIA:
POUR L'ALGÉRIE:
阿爾及利亞:
За Алжир:
POR ARGELIA:

FOR ARGENTINA:
POUR L'ARGENTINE:
阿根廷:
За Аргентину:
POR LA ARGENTINA:

FOR AUSTRALIA:
POUR L'AUSTRALIE:
澳大利亞:
За Австралию:
POR AUSTRALIA:

FOR AUSTRIA:
POUR L'AUTRICHE:
奧地利:
За Австрию:
FOR AUSTRIA:

FOR BARBADOS:
POUR LA BARBADE:
巴貝多:
За Барбадос:
FOR BARBADOS:

FOR BELGIUM:
POUR LA BELGIQUE:
比利時:
За Бельгию:
FOR BÉLGICA:

FOR BOLIVIA:
POUR LA BOLIVIE:
玻利維亞:
За Боливию:
FOR BOLIVIA:

FOR BOTSWANA:
POUR LE BOTSWANA:
波扎那:
За Ботсвану:
FOR BOTSWANA:

FOR BRAZIL:
POUR LE BRÉSIL:
巴西:
За Бразилию:
FOR EL BRASIL:

FOR BULGARIA:
POUR LA BULGARIE:
保加利亞:
За България:
FOR BULGARIA:

M. ТАРАБАНОВ
21 January 1969¹

FOR BURMA:
POUR LA BIRMANIE:
緬甸:
За Бирму:
FOR BIRMANIA:

FOR BURUNDI:
POUR LE BURUNDI:
布隆提:
За Бурунди:
FOR BURUNDI:

¹ M. Tarabanov.

FOR THE BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:¹

POUR LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE DE BIÉLORUSSIE:¹

白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國：

За Белорусскую Советскую Социалистическую Республику:

FOR LA REPÚBLICA SOCIALISTA SOVIÉTICA DE BIELORRUSIA:

Г. ЧЕРНУЩЕНКО

7 января 1969 г.²

FOR CAMBODIA:

POUR LE CAMBODGE:

柬埔寨：

За Камбоджу:

FOR CAMBOYA:

FOR CAMEROON:

POUR LE CAMEROUN:

喀麥隆：

За Камерун:

FOR EL CAMERÚN:

FOR CANADA:

POUR LE CANADA:

加拿大：

За Канаду:

FOR EL CANADÁ:

¹ See p. 124 of this volume for the texts of the declarations made upon signature.

² G. Chernushchenko. 7 January 1969.

¹ Voir p. 124 du présent volume le texte des déclarations faites lors de la signature.

² G. Tchernouchtchenko. 7 janvier 1969.

FOR THE CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:
POUR LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:
中非共和國:
За Центральноафриканскую Республику:
POR LA REPÚBLICA CENTROAFRICANA:

FOR CEYLON:
POUR CEYLAN:
錫蘭:
За Цейлон:
POR CEILÁN:

FOR CHAD:
POUR LE TCHAD:
查德:
За Чад:
POR EL CHAD:

FOR CHILE:
POUR LE CHILI:
智利:
За Чили:
POR CHILE:

FOR CHINA:
POUR LA CHINE:
中國:
За Китай:
POR CHINA:

FOR COLOMBIA:
POUR LA COLOMBIE:
哥倫比亞:
За Колумбию:
FOR COLOMBIA:

FOR THE CONGO (BRAZZAVILLE):
POUR LE CONGO (BRAZZAVILLE):
剛果 (布拉薩市):
За Конго (Браззавиль):
FOR EL CONGO (BRAZZAVILLE):

FOR THE CONGO (DEMOCRATIC REPUBLIC OF):
POUR LE CONGO (RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU):
剛果 (民主共和國):
За Демократическую Республику Конго:
FOR EL CONGO (REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE):

FOR COSTA RICA:
POUR LE COSTA RICA:
哥斯大黎加:
За Коста-Рику:
FOR COSTA RICA:

FOR CUBA:
POUR CUBA:
古巴:
За Кубу:
FOR CUBA:

FOR CYPRUS:
POUR CHYPRE:
賽普勒斯:
За Кипр:
POUR CHIPRE:

FOR CZECHOSLOVAKIA:¹
POUR LA TCHÉCOSLOVAQUIE:¹
捷克斯拉夫:
За Чехословакию:
POUR CHERCOSLOVAQUIA:

ZDENĚK ČERNÍK
21 May 1969

FOR DAHOMEY:
POUR LE DAHOMEY:
達荷美:
За Дагомею:
POUR EL DAHOMEY:

FOR DENMARK:
POUR LE DANEMARK:
丹麥:
За Данию:
POUR DINAMARCA:

¹ See p. 124 of this volume for the texts of the declarations made upon signature.

¹ Voir p. 124 du présent volume le texte des déclarations faites lors de la signature.

FOR THE DOMINICAN REPUBLIC:

POUR LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:

多明尼加共和國:

За Доминиканскую Республику:

FOR LA REPÚBLICA DOMINICANA:

FOR ECUADOR:

POUR L'ÉQUATEUR:

厄瓜多:

За Эквадор:

FOR EL ECUADOR:

FOR EL SALVADOR:

POUR EL SALVADOR:

薩爾瓦多:

За Сальвадор:

FOR EL SALVADOR:

FOR EQUATORIAL GUINEA:

POUR LA GUINÉE ÉQUATORIALE:

赤道幾內亞:

За Экваториальную Гвинею:

FOR GUINEA ECUATORIAL:

FOR ETHIOPIA:

POUR L'ÉTHIOPIE:

衣索比亞:

За Эфиопию:

FOR ETIOPÍA:

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:
POUR LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:
德意志聯邦共和國:
За Федеративную Республику Германии:
POR LA REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA:

FOR FINLAND:
POUR LA FINLANDE:
芬蘭:
За Финляндию:
POR FINLANDIA:

FOR FRANCE:
POUR LA FRANCE:
法蘭西:
За Францию:
POR FRANCIA:

FOR GABON:
POUR LE GABON:
加彭:
За Габон:
POR EL GABÓN:

FOR GAMBIA:
POUR LA GAMBIE:
岡比亞:
За Гамбию:
POR GAMBIA:

FOR GHANA:

POUR LE GHANA:

迦納:

За Гану:

FOR GHANA:

FOR GREECE:

POUR LA GRÈCE:

希臘:

За Грeцию:

FOR GRECIA:

FOR GUATEMALA:

POUR LE GUATEMALA:

瓜地馬拉:

За Гватемалу:

FOR GUATEMALA:

FOR GUINEA:

POUR LA GUINÉE:

幾內亞:

За Гвинею:

FOR GUINEA:

FOR GUYANA:

POUR LA GUYANE:

蓋亞那:

За Гвиану:

FOR GUYANA:

FOR HAITI:
POUR HAÏTI:
海地:
За Гаити:
POR HAÏTÍ:

FOR THE HOLY SEE:
POUR LE SAINT-SIÈGE:
教廷:
За Святейший престол:
POR LA SANTA SEDE:

FOR HONDURAS:
POUR LE HONDURAS:
宏都拉斯:
За Гондурас:
POR HONDURAS:

FOR HUNGARY:¹
POUR LA HONGRIE:¹
匈牙利:
За Венгрию:
POR HUNGRÍA:

KÁROLY CSATORDAY

New York, March 25, 1969

¹ See p. 124 of this volume for the texts of the declarations made upon signature.

¹ Voir p. 124 du présent volume le texte des déclarations faites lors de la signature.

FOR ICELAND:

POUR L'ISLANDE:

冰島:

За Исландию:

FOR ISLANDIA:

FOR INDIA:

POUR L'INDE:

印度:

За Индию:

FOR LA INDIA:

FOR INDONESIA:

POUR L'INDONÉSIE:

印度尼西亞:

За Индонезию:

FOR INDONESIA:

FOR IRAN:

POUR L'IRAN:

伊朗:

За Иран:

FOR EL IRÁN:

FOR IRAQ:

POUR L'IRAK:

伊拉克:

За Ирак:

FOR EL IRAK:

FOR IRELAND:
POUR L'IRLANDE:
愛爾蘭:
За Ирландию:
FOR IRLANDA:

FOR ISRAEL:
POUR ISRAËL:
以色列:
За Израиль:
FOR ISRAEL:

FOR ITALY:
POUR L'ITALIE:
義大利:
За Италию:
FOR ITALIA:

FOR THE IVORY COAST:
POUR LA CÔTE-D'IVOIRE:
牙象海岸:
За Берег Слоновой Кости:
FOR LA COSTA DE MARFIL:

FOR JAMAICA:
POUR LA JAMAÏQUE:
牙買加:
За Ямайку:
FOR JAMAICA:

FOR JAPAN:
POUR LE JAPON:
日本:
За Японию:
POR EL JAPÓN:

FOR JORDAN:
POUR LA JORDANIE:
約旦:
За Иорданию:
POR JORDANIA:

FOR KENYA:
POUR LE KENYA:
肯亞:
За Кению:
POR KENIA:

FOR KUWAIT:
POUR LE KOWEÏT:
科威特:
За Кувейт:
POR KUWAIT:

FOR LAOS:
POUR LE LAOS:
寮國:
За Лаос:
POR LAOS:

FOR LEBANON:
POUR LE LIBAN:
黎巴嫩:
За Ливан:
POR EL LIBANO:

FOR LESOTHO:
POUR LE LESOTHO:
賴索托:
За Лесото:
POR LESOTHO:

FOR LIBERIA:
POUR LE LIBÉRIA:
賴比瑞亞:
За Либерию:
POR LIBERIA:

FOR LIBYA:
POUR LA LIBYE:
利比亞:
За Ливию:
POR LIBIA:

FOR LIECHTENSTEIN:
POUR LE LIECHTENSTEIN:
列支敦斯登:
За Лихтенштейн:
POR LIECHTENSTEIN:

FOR LUXEMBOURG:

POUR LE LUXEMBOURG:

盧森堡:

За Люксембург:

FOR LUXEMBURGO:

FOR MADAGASCAR:

POUR MADAGASCAR:

馬達加斯加:

За Мадагаскар:

FOR MADAGASCAR:

FOR MALAWI:

POUR LE MALAWI:

馬拉威:

За Малави:

FOR MALAWI:

FOR MALAYSIA:

POUR LA MALAISIE:

馬來亞聯邦:

За Малайскую Федерацию:

FOR MALASIA:

FOR THE MALDIVE ISLANDS:

POUR LES ÎLES MALDIVES:

馬爾代夫羣島:

За Мальдивские острова:

FOR LAS ISLAS MALDIVAS:

FOR MALI:
POUR LE MALI:
馬利:
За Мали:
POR MALÍ:

FOR MALTA:
POUR MALTE:
馬耳他:
За Мальту:
POR MALTA:

FOR MAURITANIA:
POUR LA MAURITANIE:
茅利塔尼亞:
За Мавританию:
POR MAURITANIA:

FOR MAURITIUS:
POUR MAURICE:
模里西斯:
За Маврикий:
POR MAURICIO:

FOR MEXICO:
POUR LE MEXIQUE:
墨西哥:
За Мексику:
POR MÉXICO:

F. CUEVAS C.

3 July 1969

FOR MONACO:
POUR MONACO:
摩納哥:
За Монако:
POR MÓNACO:

FOR MONGOLIA:¹
POUR LA MONGOLIE:¹
蒙古:
За Монголию:
POR MONGOLIA:

M. DUGERSUREN

31/1/69

FOR MOROCCO:
POUR LE MAROC:
摩洛哥:
За Марокко:
POR MARRUECOS:

¹ See p. 124 of this volume for the texts of the declarations made upon signature.

¹ Voir p. 124 du présent volume le texte des déclarations faites lors de la signature.

FOR NEPAL:
POUR LE NÉPAL:
尼泊爾:
За Непал:
POR NEPAL:

FOR THE NETHERLANDS:
POUR LES PAYS-BAS:
荷蘭:
За Нидерланды:
POR LOS PAÍSES BAJOS:

FOR NEW ZEALAND:
POUR LA NOUVELLE-ZÉLANDE:
紐西蘭:
За Новую Зеландию:
POR NUEVA ZELANDIA:

FOR NICARAGUA:
POUR LE NICARAGUA:
尼加拉瓜:
За Никарагуа:
POR NICARAGUA:

FOR THE NIGER:
POUR LE NIGER:
奈及爾:
За Нигер:
POR EL NIGER:

FOR NIGERIA:
POUR LA NIGÉRIA:
奈及利亞:
За Нигерию:
POR NIGERIA:

FOR NORWAY:
POUR LA NORVÈGE:
挪威:
За Норвегию:
POR NORUEGA:

FOR PAKISTAN:
POUR LE PAKISTAN:
巴基斯坦:
За Пакистан:
POR EL PAKISTÁN:

FOR PANAMA:
POUR LE PANAMA:
巴拿馬:
За Панаму:
POR PANAMÁ:

FOR PARAGUAY:
POUR LE PARAGUAY:
巴拉圭:
За Парагвай:
POR EL PARAGUAY:

FOR PERU:
POUR LE PÉROU:
祕魯:
За Перу:
FOR EL PERÚ:

FOR THE PHILIPPINES:
POUR LES PHILIPPINES:
菲律賓:
За Филиппины:
FOR FILIPINAS:

FOR POLAND:¹
POUR LA POLOGNE:¹
波蘭:
За Польшу:
FOR POLONIA:

B. TOMOROWICZ

Dec. 16th 1968

FOR PORTUGAL:
POUR LE PORTUGAL:
葡萄牙:
За Португалию:
FOR PORTUGAL:

¹ See p. 124 of this volume for the texts of the declarations made upon signature.

¹ Voir p. 124 du présent volume le texte des déclarations faites lors de la signature.

FOR THE REPUBLIC OF KOREA:
POUR LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE:
大韓民國:
За Корейскую Республику:
POR LA REPÚBLICA DE COREA:

FOR THE REPUBLIC OF VIET-NAM:
POUR LA RÉPUBLIQUE DU VIET-NAM:
越南共和國:
За Республику Вьетнам:
POR LA REPÚBLICA DE VIET-NAM:

FOR ROMANIA:¹
POUR LA ROUMANIE:¹
羅馬尼亞:
За Румынию:
POR RUMANIA:

G. DIACONESCU
17 April 1969

FOR RWANDA:
POUR LE RWANDA:
盧安達:
За Руанду:
POR RWANDA:

¹ See p. 124 of this volume for the texts of the declarations made upon signature.

¹ Voir p. 124 du présent volume le texte des déclarations faites lors de la signature.

FOR SAN MARINO:
POUR SAINT-MARIN:
聖馬利諾:
За Сан-Марино:
POR SAN MARINO:

FOR SAUDI ARABIA:
POUR L'ARABIE SAOUDITE:
沙烏地阿拉伯:
За Саудовскую Аравию:
POR ARABIA SAUDITA:

FOR SENEGAL:
POUR LE SÉNÉGAL:
塞內加爾:
За Сенегал:
POR EL SENEGAL:

FOR SIERRA LEONE:
POUR LE SIERRA LEONE:
獅子山:
За Сьерра-Леоне:
POR SIERRA LEONA:

FOR SINGAPORE:
POUR SINGAPOUR:
新加坡:
За Сингапур:
POR SINGAPUR:

FOR SOMALIA:
POUR LA SOMALIE:
索馬利亞:
За Сомали:
POR SOMALIA:

FOR SOUTH AFRICA:
POUR L'AFRIQUE DU SUD:
南非:
За Южную Африку:
POR SUDÁFRICA:

FOR SOUTHERN YEMEN:
POUR LE YÉMEN DU SUD:
南也門:
За Южный Йемен:
POR EL YEMEN MERIDIONAL:

FOR SPAIN:
POUR L'ESPAGNE:
西班牙:
За Испанию:
POR ESPAÑA:

FOR THE SUDAN:
POUR LE SOUDAN:
蘇丹:
За Судан:
POR EL SUDÁN:

FOR SWAZILAND:
POUR LE SOUAZILAND:
史瓦濟蘭:
За Свазиленд:
FOR SWAZILANDIA:

FOR SWEDEN:
POUR LA SUÈDE:
瑞典:
За Швецию:
FOR SUECIA:

FOR SWITZERLAND:
POUR LA SUISSE:
瑞士:
За Швейцарию:
FOR SUIZA:

FOR SYRIA:
POUR LA SYRIE:
叙利亞:
За Сирию:
FOR SIRIA:

FOR THAILAND:
POUR LA THAÏLANDE:
泰國:
За Таиланд:
FOR TAILANDIA:

FOR TOGO:

POUR LE TOGO:

多哥:

За Того:

FOR EL TOGO:

FOR TRINIDAD AND TOBAGO:

POUR LA TRINITÉ-ET-TOBAGO:

千里達及托貝哥:

За Тринидад и Тобаго:

FOR TRINIDAD Y TABAGO:

FOR TUNISIA:

POUR LA TUNISIE:

突尼西亞:

За Тунис:

FOR TÚNEZ:

FOR TURKEY:

POUR LA TURQUIE:

土耳其:

За Турцию:

FOR TURQUÍA:

FOR UGANDA:

POUR L'OUGANDA:

烏干達:

За Уганду:

FOR UGANDA:

FOR THE UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:¹
POUR LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE D'UKRAINE:¹
烏克蘭蘇維埃社會主義共和國：
За Украинскую Советскую Социалистическую Республику:
FOR LA REPÚBLICA SÒCIALISTA SOVIÉTICA DE UCRAINA:

М. ПОЛЯНИЧКО

14.I.1969²

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:¹
POUR L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES:¹
蘇維埃社會主義共和國聯邦：
За Союз Советских Социалистических Республик:
FOR LA UNIÓN DE REPÚBLICAS SOCIALISTAS SOVIÉTICAS:

Я. МАЛИК

6.I.69³

FOR THE UNITED ARAB REPUBLIC:
POUR LA RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:
阿拉伯聯合共和國：
За Объединенную Арабскую Республику:
FOR LA REPÚBLICA ÀRABE UNIDA:

¹ See p. 124 of this volume for the texts of the declarations made upon signature.

² M. Polianichko. 14 January 1969.

³ Ya. Malik. 6 January 1969.

¹ Voir p. 124 du présent volume le texte des déclarations faites lors de la signature.

² M. Polyanitchko. 14 janvier 1969.

³ Ya. Malik. 6 janvier 1969.

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND:

POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE
DU NORD:

大不列顛及北愛爾蘭聯合王國:

За Соединенное Королевство Великобритании и Северной
Ирландии:

POR EL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE:

FOR THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA:

POUR LA RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE:

坦尚尼亞聯合共和國:

За Объединенную Республику Танзания:

POR LA REPÚBLICA UNIDA DE TANZANIA:

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

POUR LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:

美利堅合衆國:

За Соединенные Штаты Америки:

POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:

FOR THE UPPER VOLTA:

POUR LA HAUTE-VOLTA:

上伏塔:

За Верхнюю Вольту:

POR EL ALTO VOLTA:

FOR URUGUAY:
POUR L'URUGUAY:
烏拉圭:
За Уругвай:
POR EL URUGUAY:

FOR VENEZUELA:
POUR LE VENEZUELA:
委內瑞拉:
За Венесуэлу:
POR VENEZUELA:

FOR WESTERN SAMOA:
POUR LE SAMOA-OCCIDENTAL:
西薩摩亞:
За Западное Самоа:
POR SAMOA OCCIDENTAL:

FOR YEMEN:
POUR LE YÉMEN:
也門:
За Йемен:
POR EL YEMEN:

FOR YUGOSLAVIA:

POUR LA YOUGOSLAVIE:

南斯拉夫:

За Југославију:

FOR YUGOSLAVIA:

ANTON VRATUŠA

Dec. 16, 1968

FOR ZAMBIA:

POUR LA ZAMBIE:

尚比亞:

За Замбију:

FOR ZAMBIA:

DECLARATIONS MADE UPON
SIGNATUREBYELORUSSIAN SOVIET
SOCIALIST REPUBLICDÉCLARATIONS FAITES LORS
DE LA SIGNATURERÉPUBLIQUE SOCIALISTE
SOVIÉTIQUE DE BIÉLORUSSIE

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

«Белорусская Советская Социалистическая Республика заявляет, что положения статей V и VII Конвенции о неприменимости срока давности к военным преступлениям и преступлениям против человечества, препятствующие некоторым государствам подписать Конвенцию или присоединиться к ней, противоречат принципу суверенного равенства государств».

[TRANSLATION]

The Byelorussian Soviet Socialist Republic declares that the provisions of articles V and VII of the Convention on the Non-Applicability of Statutory Limitations to War Crimes and Crimes against Humanity, which prevent certain States from signing the Convention or acceding to it, are contrary to the principle of the sovereign equality of States.

CZECOSLOVAKIA

“The Czechoslovak Socialist Republic declares that the provisions of articles V and VII of the Convention on the Non-Applicability of Statutory Limitations to War Crimes and Crimes against Humanity, adopted by the General Assembly of the United Nations on 26 November 1968, are in contradiction with the principle that all States have the right to become parties to multilateral treaties governing matters of general interest.”

HUNGARY

“The Government of the Hungarian People’s Republic declares that the provisions contained in articles V and VII of the Convention on the Non-Applicability of

No. 10823

[TRADUCTION]

La République socialiste soviétique de Biélorussie déclare que les dispositions des articles V et VII de la Convention sur l’imprescriptibilité des crimes de guerre et des crimes contre l’humanité, qui empêchent certains États de signer la Convention ou d’y adhérer, sont contraires au principe de l’égalité souveraine des États.

TCHÉCOSLOVAQUIE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

La République socialiste tchécoslovaque déclare que les dispositions des articles V et VII de la Convention sur l’imprescriptibilité des crimes de guerre et des crimes contre l’humanité, adoptée par l’Assemblée générale des Nations Unies le 26 novembre 1968, sont en contradiction avec le principe que tous les États ont le droit de devenir parties aux traités multilatéraux réglant des questions d’intérêt général.

HONGRIE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Le Gouvernement de la République populaire hongroise déclare que les dispositions contenues dans les articles V et VII de la Convention sur l’imprescriptibilité

Statutory Limitations to War Crimes and Crimes against Humanity, adopted by the General Assembly of the United Nations on November 26, 1968, which deny the possibility to certain States to become signatories to the Convention are of a discriminatory nature, violate the principles of sovereign equality of States and are more particularly incompatible with the objectives and purposes of the said Convention.”

MONGOLIA

“The Mongolian People’s Republic deems it necessary to state that the provisions of articles V and VII of the Convention on the Non-Applicability of Statutory Limitations to War Crimes and Crimes against Humanity have discriminatory nature and seek to preclude certain States from participation in the Convention and declares that as the Convention deals with matters affecting the interests of all States it should be open to participation by all States without any discrimination or restriction.”

POLAND

“The Polish People’s Republic considers that the dispositions of Articles V and VII of the Convention on the Non-Applicability of Statutory Limitations to War Crimes and Crimes against Humanity, adopted by the General Assembly on the 26th of November 1968, make it impossible for a number of States to become parties to the Convention and are therefore of a discriminatory character which is contradictory to the object and aims of this Convention.

“The Polish People’s Republic is of the opinion that, in accordance with the principle of sovereign equality of States,

des crimes de guerre et des crimes contre l’humanité, adoptée par l’Assemblée générale des Nations Unies le 26 novembre 1968, selon lesquelles un certain nombre d’États se voient refuser la possibilité de devenir signataires à ladite Convention sont de caractère discriminatoire, violent le principe de l’égalité souveraine des États et sont, particulièrement, incompatibles avec les buts et objectifs de ladite Convention.

MONGOLIE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

La République populaire mongole juge nécessaire de signaler que les dispositions des articles V et VII de la Convention sur l’imprescriptibilité des crimes de guerre et des crimes contre l’humanité ont un caractère discriminatoire et visent à empêcher un certain nombre d’États de devenir parties à la Convention, et elle déclare que la Convention a trait à des questions qui concernent les intérêts de tous les États et doit donc être ouverte à l’adhésion de tous les États, sans discrimination ni limitation.

POLOGNE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

La République populaire de Pologne considère que les dispositions des articles V et VII de la Convention sur l’imprescriptibilité des crimes de guerre et des crimes contre l’humanité, que l’Assemblée générale a adoptée le 26 novembre 1968, mettent un certain nombre d’États dans l’impossibilité de devenir parties à la Convention et ont par suite un caractère discriminatoire qui est incompatible avec l’objet et les buts de la Convention.

La République populaire de Pologne est d’avis que, conformément au principe de l’égalité souveraine des États, la Conven-

the Convention should be open to all States without any discrimination and limitation.”

tion doit être ouverte à la participation de tous les États sans discrimination ni limitation aucune.

ROMANIA

ROUMANIE

[TRANSLATION — TRADUCTION]

The Government of the Socialist Republic of Romania states that the provisions of article V of the Convention on the Non-Applicability of Statutory Limitations to War Crimes and Crimes against Humanity are not in accordance with the principle that all States have the right to become parties to international instruments regulating matters of general interest.

« Le Gouvernement de la République Socialiste de Roumanie déclare que les dispositions de l'article 5 de la Convention sur l'imprescriptibilité des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité ne sont pas en concordance avec le principe selon lequel tous les États ont le droit de devenir parties aux négociations internationales réglant des questions d'intérêt général. »

UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST
REPUBLICRÉPUBLIQUE SOCIALISTE
SOVIÉTIQUE D'UKRAINE

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

« Украинская Советская Социалистическая Республика заявляет, что положения статей V и VII Конвенции о неприменимости срока давности к военным преступлениям и преступлениям против человечества, препятствующие некоторым государствам подписать Конвенцию или присоединиться к ней, противоречат принципу суверенного равенства государств ».

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

The Ukrainian Soviet Socialist Republic declares that the provisions of articles V and VII of the Convention on the Non-Applicability of Statutory Limitations to War Crimes and Crimes against Humanity, which prevent certain States from signing the Convention or acceding to it, are contrary to the principle of the sovereign equality of States.

La République socialiste soviétique d'Ukraine déclare que les dispositions des articles V et VII de la Convention sur l'imprescriptibilité des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité, qui empêchent certains États de signer la Convention ou d'y adhérer, sont contraires au principe de l'égalité souveraine des États.

UNION OF SOVIET SOCIALIST
REPUBLICSUNION DES RÉPUBLIQUES
SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

« Союз Советских Социалистических Республик заявляет, что положения статей V и VII Конвенции о неприменимости срока давности к военным

преступлениям и преступлениям против человечества, препятствующие некоторым государствам подписать Конвенцию или присоединиться к ней, противоречат принципу суверенного равенства государств».

[TRANSLATION]

The Union of the Soviet Socialist Republics declares that the provisions of articles V and VII of the Convention on the Non-Applicability of Statutory Limitations to War Crimes and Crimes against Humanity, which prevent certain States from signing the Convention or acceding to it, are contrary to the principle of the sovereign equality of States.

[TRADUCTION]

L'Union des Républiques socialistes soviétiques déclare que les dispositions des articles V et VII de la Convention sur l'imprescriptibilité des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité, qui empêchent certains États de signer la Convention ou d'y adhérer, sont contraires au principe de l'égalité souveraine des États.

DECLARATIONS MADE UPON
RATIFICATIONDÉCLARATIONS FAITES LORS
DE LA RATIFICATION

BULGARIA

BULGARIE

[TRANSLATION — TRADUCTION]

The People's Republic of Bulgaria deems it necessary at the same time to declare that the provisions of articles V and VII of the Convention on the Non-Applicability of Statutory Limitations to War Crimes and Crimes against Humanity, which prevent a number of States from signing the Convention or acceding to it, are contrary to the principle of the sovereign equality of States.

« La République populaire de Bulgarie juge nécessaire en même temps de déclarer que les dispositifs des articles V et VII de la Convention sur l'imprescriptibilité des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité qui empêchent un certain nombre d'États de signer la Convention ou d'y adhérer sont contraires au principes de l'égalité souveraine des États. »

BYELORUSSIAN SOVIET
SOCIALIST REPUBLIC¹RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
SOVIÉTIQUE DE BIÉLORUSSIE¹

[BYELORUSSIAN TEXT — TEXTE BIÉLORUSSE]

« Беларуская Савецкая Сацыялістычная Рэспубліка заяўляе, што палажэнні артыкулаў V і VII Канвенцыі аб непрымяненні тэрміну даўнасці да ваенных злачынстваў і злачынстваў супраць чалавецтва, якія перашкаджаюць некаторым дзяржавам падпісаць Канвенцыю альбо далучыцца да яе, супярэчаць прынцыпу суверэнай роўнасці дзяржаў ».

¹ See p. 124 of this volume for the Russian text, as well as the English and French translations, of this declaration.

¹ Voir p. 124 du présent volume pour le texte russe, ainsi que les traductions en anglais et en français de cette déclaration.

MONGOLIA¹MONGOLIE¹

[MONGOLIAN TEXT — TEXTE MONGOL]

« Бүгд Найрамдах Монгол Ард Улс энэ Конвенцид зарим улс гүрний оролцох боломжийг тгүйсгэсэн тгүний V ба VII згүлийн ялгаварлан гадуурхах шинж чанартай болохыг заан тэмдэглэж цэргийн гэмт хэрэг болон хүн төрөлхтний эсрэг гэмт хэргийг хөөн хэлэлцэх хугацаа хэтэрсэнд гл тооцох тухай Конвенцид оролцох явдал улс гүрнүгдийн бүрэн эрхт адил тэгш зарчмын дагууд ямар нэгэн ялгавар, хязгаарлалтгүгээр бгх улс гүрэнд чөлөөтэй байх ёстой гэж мэдэгдэж байна ».

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

МНР считает необходимым указать на дискриминационный характер статей V и VII Конвенции, согласно которым ряд государств лишен возможности стать ее участниками, и заявляет, что Конвенция о неприменимости срока давности к военным преступлениям и преступлениям против человечества в соответствии с принципом суверенного равенства государств должна быть открыта для участия всех государств без какой-либо дискриминации и ограничения.

ROMANIA

ROUMANIE

[TRANSLATION — TRADUCTION]

The State Council of the Socialist Republic of Romania states that the provisions of articles V and VII of the Convention on the Non-Applicability of Statutory Limitations to War Crimes and Crimes against Humanity are not compatible with the principle that multilateral international treaties, the subject and purpose of which concern the international community as a whole, should be open for universal participation.

« Le Conseil d'État de la République socialiste de Roumanie déclare que les dispositions des articles V et VII de la Convention sur l'imprescriptibilité des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité ne sont pas en concordance avec le principe selon lequel les traités internationaux multilatéraux dont l'objet et le but intéressent la communauté internationale dans son ensemble devraient être ouverts à la participation universelle. »

¹ See p. 125 of this volume for the English text, as well as the French translation, of this declaration.

¹ Voir p. 125 du présent volume pour le texte anglais, ainsi que la traduction en français, de cette déclaration.